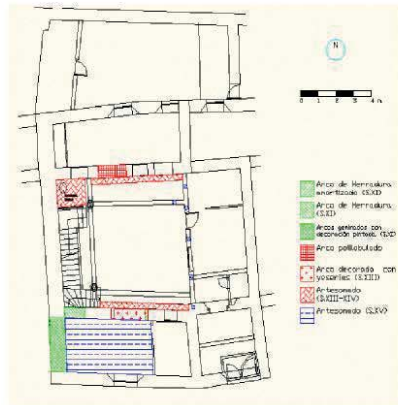


EL EDIFICIO SITUADO EN EL INMUEBLE SITUADO EN EL NÚMERO 3 DE LA CALLE DE SAN MIGUEL (TOLEDO). Asunción Irujo Martín-Serrano Rodrigo Cortés Gómez

El edificio está situado cerca del Alcázar, en la llamada Manzana Templaria, que se identifica con la hospedería que Alfonso VIII concedió a la Orden del Temple en la ciudad. Amortizó un palacio del siglo XI del que se hallaron restos.

The building is located near the *Alcázar* in the so-called *templar block*, which is supposed to be the hostelry that the king Alfonso VIII granted the Templars in the city. It was formerly a 11th century Andalusian palace, which remains have been found.



La manzana conservó su carácter unitario hasta la disolución de la orden del Temple en el siglo XIV. Sabemos por documentos del Cabildo que a mediados del siglo XV ya estaba parcelada en los inmuebles que Passini denomina AO12 (San Miguel 3 y 5), AO17 y la Casa del Temple.

The block remained a whole up to the dissolution of the Order of the Templars in the 14th century. We know from documents of the cannony of the cathedral of Toledo that in the mid 15th century it was already divided in several properties: Passini's AO12 (San Miguel, 3 and 5), AO17 and the Casa del Temple.

ÉPOCA TEMPLARIA

TEMPLAR TIMES

1. Arco carpanel de yesería en el pórtico de la crujía sur. Presenta una banda epigráfica cúfica que lo recorre en su totalidad. Su traducción es: "La soberanía es de Dios, el agradecimiento es para Dios, la eternidad es para Dios". Tiene diversos paralelos en la arquitectura mudéjar del siglo XIII: Monasterio de Santa Clara (Tordesillas), Taller del Moro, Corral de don Pedro y Palacio de Benacazón (Toledo) and claustro de San Fernando en las Huelgas de Burgos, fechado por una inscripción en el año 1311 de la Era Hispánica (1273 d.C.).

1. Three-centered plasterwork arch on the portico of the south bay. It has a Kufic inscription that runs all around it. The translation is: "The power belongs to God, gratefulness goes to God, eternity is God". It has many parallels in 13th century Moorish architecture: Monastery of St. Clara (Tordesillas), Taller del Moro, Corral de Don Pedro y Palacio of Benacazón, all in Toledo, and cloister of San Fernando in Las Huelgas (Burgos), dated by an inscription in 1273 AD.



PERIODO ANDALUSÍ ANDALUSIAN TIMES



2. Artesonado en la crujía sur, con losanges enmarcados por líneas de puntos negros en las viguetas y alafías en blanco sobre fondo rojo. Los zoquetes se decoran con escudos. Estos están divididos en cuatro campos, el central con un león de gules rampante a la izquierda en campo de plata. Los restantes, respectivamente, un campo de bandas horizontales en plata y sable y una sola granada de sable en campo de oro.



2. Coffered ceiling in the south bay with lozenges framed by black dotted lines in the joists, and alafías in white on red background. The space between the beams is decorated with shields which divided into four fields. The central one shows a rampant gules lion to the left on an argent field. The others, respectively show a field of horizontal bands in argent and sable and one sable granade on an or field.

3. Arco polilobulado de ladrillo en la crujía norte, presenta siete lóbulos. De estilo mudéjar. Seguramente corresponde a las reformas de época bajomedieval.



3. Polilobulated brick arch in the north bay, with seven lobes. Moorish style. It is probably part of the late Middle Ages reforms.

1. Muros originales de aparejo toledano de época islámica o inmediatamente posterior a la conquista.
2. Gran salón que ocupa la crujía sur y continúa en el restaurante anexo. Presentaba un pórtico de arcos dobles de herradura. Se conservan dos: uno amortizado por las escaleras y otro por un arco de yesería posterior.
3. Arco de herradura de ladrillo con decoración pintada en el paramento oeste de la crujía sur. El arco y su alifaz están reproducidos en las pinturas. Esta decoración también presenta una inscripción cúfica de la que sólo se ha podido leer Allah y motivos vegetales y geométricos.

1. Original Toledan bond walls from the Andalusian period or immediately after the conquest.
2. Large hall in the south bay that goes into the adjacent restaurant. It had a double horseshoe arched portico. Two of them remain: one broken by the stairs and the other under a later plasterwork arch.
3. Brick horseshoe arch with painted decoration in the west side of the southern bay. The arch and arch panels are reproduced in the paintings. This decoration also features a Kufic inscription. The only word that could be read is Allah. It also shows vegetal and symmetrical motifs.



La decoración pintada imitando las dovelas reproduce la típica alternancia bicroma califal. Seguramente el arco fue cegado al dividirse la propiedad.
4. Vigas de madera in situ en el primer piso con inscripciones y decoración de época islámica.

Painted decoration imitating the voussoirs reproducing the typical bichromy of the caliphate. The arch was probably covered when the property was divided.
4. Wooden beams in situ on the first floor with inscriptions and Islamic decoration.

SIGLO XV

15th CENTURY

1. Se reorganiza el patio, con varias columnas de fuste y capitel octogonal con dos molduras, la superior decorada con ovas isabelinas.
2. Suelo de baldosas asociado a estos soportes

1. The courtyard is reorganized, with several columns of octogonal shaft and capital with two moldings, the top decorated with ovas from the times of Elisabeth 1st of Castille.
2. Tiling floor linked with this columns

SIGLOS XVI-XVII

16th-17th CENTURIES

1. Se reorganiza el sótano, con una bóveda rebajada de ladrillos y dos respiraderos que rompen el suelo de baldosas.

1. The basement is reorganized, with a lowered brick vault and two small windows that break the tile floor.

